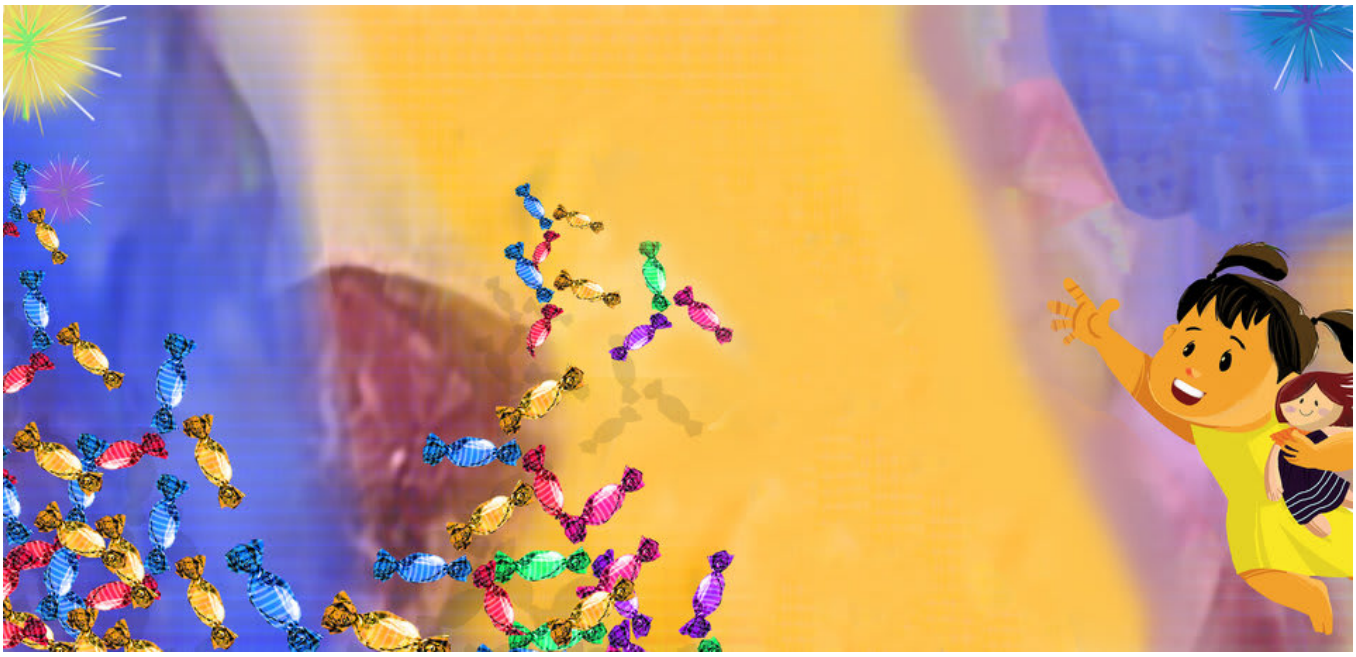
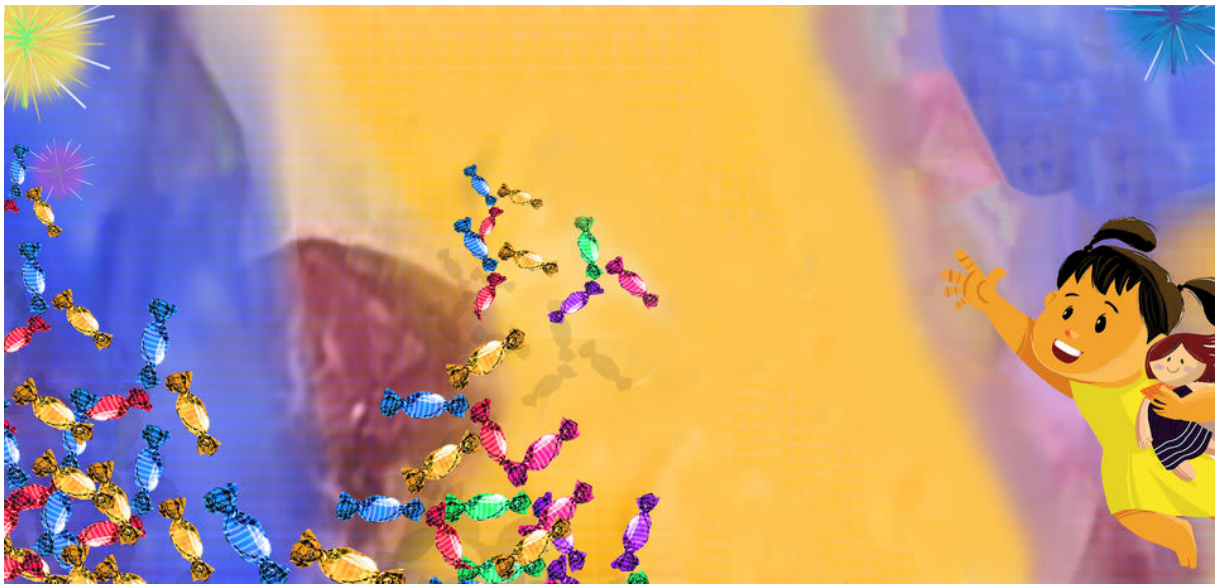


چاکلیت روز تولد!

توتول می‌خواهد که در روز تولد دوستش به او چاکلیت تحفه بدهد، اما هیچ یک از اعضای خانواده حاضر نیستند به او کمک کنند.

توتول به یک تدبیر جدید نیاز دارد. آیا مفکوره‌ی هوشیارانه‌ی توتول می‌تواند دکاندار محل را متقاعد بسازد تا مقداری چاکلیت به او بدهد؟



Room to Read®

چاکلیت روزتولد
نویسنده: طارق منظور
نقاش: توفیق احمد انور
برگردان به فارسی: کتاب‌خانه‌ی درخت دانش
برگرداننده: کاوه آهنگر

امروز روز تولد دوست توتول است.

توتول نزد مادر خود می‌رود و به او می‌گوید،"امروز روز تولد دوست من است، لطفاً برای من چاکلیت بخر."

مادر به توتول می‌گوید،"من حالا مصروف هستم، بعداً می‌توانم برایت چاکلیت بخرم."

توتول نزد پدر خود می‌رود،"پدر لطفاً برایم چاکلیت بخر."

پدر به توتول می‌گوید،"من حالا مصروف هستم، فردا برایت می‌خرم."

پس از آن توتول به نزد پدرکلان خود می‌رود.
پدرکلان، لطفاً برای من چاکلیت بخر!
لطفا، لطفا، لطفا!

پدرکلان به توتول می‌گوید: من پولی ندارم که برای تو چاکلیت بخرم.

توتول به گدی‌های خود می‌گوید چه کار باید بکنم؟
توتول واقعاً می‌خواست چاکلیت بخرد.

ناگهان فکری به ذهن توتول می‌آید.

توتول به مغازه محله‌ی شان می‌رود و به دکاندار می‌گوید،"من مادر توتول هستم، لطفاً مقداری چاکلیت برای من بده."

دکاندار می‌گوید،"واقعاً تو مادر توتول هستی؟ اما مادر توتول گوشواره می‌پوشد، گوشواره‌های تو کجا هستند؟"

پس از آن توتول در لباس پدر خود به مغازه می‌رود و به دکاندار می‌گوید،"من پدر توتول هستم، لطفاً برایم مقداری چاکلیت بده."

دکاندار با خنده پاسخ می‌دهد،"پدر توتول بروت دارد، بروتهای تو کجا هستند؟؛

توتول یک فکر دیگر نیز دارد.

توتول به دکاندار می‌گوید،"من پدرکلان توتول هستم، لطفاً برایم مقداری چاکلیت بده."

دکاندار با صدای بلند خندید، اما این بار برای توتول یک دانه چاکلیت داد.

و بدین ترتیب دوست توتول یک دانه چاکلیت خوشمزه برای روز تولد خود دریافت کرد.

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link. Story Attribution:
This story: 'The Birthday Chocolate' is translated by Alisha Berger. The © for this translation lies with Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on the original story: □□□□□□□□□□ □□□□□', by Tariq Manzoor. © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Other Credits:
This story 'The Birthday Chocolate' has been published on StoryWeaver by Room to Read.
Images Attributions:
Cover page: Girl reaches out for sweets, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl sitting among toys, byTawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 3: Woman and a girl, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl looks upset while a woman talks to her, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl hugs a man, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Man pats a girl on her head, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: An old man and a girl, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: An old man with splayed arms, while a girl looks on, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl plays with her toys sadly, by

Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl holding a doll in her hands and thinking about a woman, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Images Attributions:
Page 11: Girl trying on clothes too big for her, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl in oversized clothes talking to a shopkeeper, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Man talking to a girl who has covered her ears, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Girl looking at a man in a garden, and later thinking about him, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Girl in oversized shirt talking to a shopkeeper, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Girl hides her face in front of a man, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Girl running away from a man and a woman, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Girl and an old man, byTawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Man and a girl with a toffee, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Girl in glasses and with a stick approaches a man, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: Girl with a doll, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer:

https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

چاکلیت روز تولد (فارسی)
توتول می‌خواهد که در روز تولد دوستش به او چاکلیت تحفه بدهد، اما هیچ یک از اعضای خانواده حاضر نیستند به او کمک کنند.
توتول به یک تدبیر جدید نیاز دارد. آیا مفکوره‌ی هوشیارانه‌ی توتول می‌تواند دکاندار محل را متقاعد بسازد تا مقداری چاکلیت به او بدهد؟
سطح خوانش این کتاب ۲ است و برای کودکانی در نظر گرفته شده است که توانایی شناسایی واژه‌های آشنا را دارند و واژه‌های جدید را می‌توانند با کمک دیگران بخوانند.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!